

# **Umowa o współpracy między Komisją Administracyjną ds. Koordynacji Systemów Zabezpieczenia Społecznego a Europejskim Urzędem ds. Pracy**

**Komisja Administracyjna ds. Koordynacji Systemów Zabezpieczenia Społecznego**, reprezentowana na potrzeby podpisania niniejszej umowy o współpracy przez przewodniczącego Komisji Administracyjnej

oraz

**Europejski Urząd ds. Pracy**, reprezentowany na potrzeby podpisania niniejszej umowy o współpracy przez **dyrektora wykonawczego**;

zwane dalej samodzielnie jako „**strona**” lub łącznie jako „**strony**”;

**uwzględniając** rozporządzenie (UE) 2019/1149 ustanawiające Europejski Urząd ds. Pracy (zwanego dalej „rozporządzeniem 2019/1149”)<sup>1</sup>, aby wspierać państwa członkowskie i Komisję Europejską w skutecznym stosowaniu i egzekwowaniu prawa Unii związanego z mobilnością pracowników na terenie całej Unii oraz koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego w Unii;

**uwzględniając** art. 72 rozporządzenia (WE) nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (zwanego dalej „rozporządzeniem nr 883/2004”)<sup>2</sup>, zgodnie z którym Komisja Administracyjna ds. Koordynacji Systemów Zabezpieczenia Społecznego (zwana dalej „Komisją Administracyjną”) odpowiada za rozpatrywanie wszelkich spraw administracyjnych lub spraw dotyczących wykładni, wynikających z przepisów „rozporządzeń w sprawie koordynacji”<sup>3</sup> lub wszelkich umów lub uzgodnień zawartych na ich podstawie;

**uwzględniając** art. 13 ust. 11 rozporządzenia 2019/1149, zgodnie z którym w zakresie mediacji Komisja Administracyjna i Europejski Urząd ds. Pracy (zwany dalej „ELA”) powinny zawrzeć umowę o współpracy, aby zapewnić dobrą współpracę, koordynować działania w duchu wzajemnego zrozumienia i unikać powielania działań w przypadkach mediacji, które dotyczą zarówno kwestii zabezpieczenia społecznego, jak i prawa pracy;

---

<sup>1</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/1149 z dnia 20 czerwca 2019 r. ustanawiające Europejski Urząd ds. Pracy, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 883/2004, (UE) nr 492/2011 i (UE) 2016/589 oraz uchylające decyzję (UE) 2016/344.

<sup>2</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 883/2004 z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego.

<sup>3</sup> Rozporządzenie (WE) nr 883/2004 oraz rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 987/2009, w tym przepisy rozporządzeń Rady (EWG) nr 1408/71 i (EWG) nr 574/72 zakresie, w jakim są nadal stosowane, rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1231/2010 oraz rozporządzenie Rady (WE) nr 859/2003 rozszerzające przepisy rozporządzeń (EWG) nr 1408/71 i (EWG) nr 574/72 na obywateli państw trzecich, którzy nie są jeszcze objęci tymi przepisami wyłącznie ze względu na ich obywatelstwo.

**uwzględniając** art. 14 rozporządzenia 2019/1149, zgodnie z którym we wszystkich swoich działaniach ELA dąży do zapewnienia współpracy z innymi zdecentralizowanymi agencjami unijnymi i wyspecjalizowanymi organami, takimi jak Komisja Administracyjna, unikając powielania działań oraz promując synergię i komplementarność;

**uwzględniając** art. 74a rozporządzenia nr 883/2004, zgodnie z którym, bez uszczerbku dla zadań i działań Komisji Administracyjnej ELA wspiera stosowanie tego rozporządzenia, zgodnie ze swoimi zadaniami określonymi w rozporządzeniu 2019/1149, a obie strony współpracują, aby zsynchronizować działania w duchu wzajemnego zrozumienia i uniknąć ich powielania. W tym celu Komisja Administracyjna zawiera umowę o współpracy z ELA;

**uwzględniając** wieloletnie doświadczenie Komisji Administracyjnej w kwestiach związanych z koordynacją systemów zabezpieczenia społecznego;

**mając na uwadze, że ELA i Komisja Administracyjna** powinny ściśle współpracować w dziedzinie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, aby osiągnąć synergię i uniknąć powielania działań;

**UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:**

## **TYTUŁ I**

### **Postanowienia ogólne**

#### **Artykuł 1**

##### **Cel, definicje i zasady ogólne**

- (1) Celem niniejszej umowy o współpracy między Komisją Administracyjną a ELA (zwanej dalej „umową o współpracy”) jest ustanowienie ram współpracy dla koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego. Tym samym ma ona służyć koordynacji działań i uniknięciu ich powielania w sposób uwzględniający prawny podział kompetencji między obiema stronami przy koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego.
- (2) Na potrzeby umowy o współpracy termin „koordynacja systemów zabezpieczenia społecznego” ma znaczenie nadane mu w rozporządzeniach w sprawie koordynacji.
- (3) Stosując niniejszą umowę o współpracy, obie strony kierują się zasadami ustanowionymi w rozporządzeniu 2019/1149 oraz rozporządzeniach w sprawie koordynacji:
  - (a) jak stanowi rozporządzenie 2019/1149, w szczególności jego art. 1 ust. 2, ELA zapewnia pomoc państwom członkowskim i Komisji w skutecznym stosowaniu i egzekwowaniu prawa Unii w zakresie mobilności pracowników oraz koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego na terenie Unii;
  - (b) jak stanowi rozporządzenie nr 883/2004, w szczególności jego art. 72, do zadań Komisji Administracyjnej należy: rozpatrywanie wszelkich spraw administracyjnych lub dotyczących wykładni, wynikających z przepisów rozporządzeń w sprawie koordynacji; usprawnianie jednolitego stosowania [prawa Unii]; wspieranie i rozwijanie współpracy między państwami członkowskimi; zachęcanie do wykorzystywania nowych technologii w celu usprawnienia swobodnego przepływu osób;

- (c) z lit. a) i b) wynika, że przy rozpatrywaniu kwestii objętych art. 72 rozporządzenia nr 883/2004 ELA konsultuje się i w razie potrzeby odwołuje się do Komisji Administracyjnej.
- (4) Stosując niniejszą umowę o współpracy, ELA i Komisja Administracyjna zobowiązują się do przestrzegania zasad lojalnej współpracy i wzajemnego zaufania. Ponadto zapewniają skuteczną komunikację między sobą. Jeśli w niniejszej umowie o współpracy nie określono żadnych konkretnych terminów, strony starają się odpowiadać na zapytania każdej ze stron w sprawach związanych z niniejszą umową o współpracy w rozsądnym terminie oraz dążą do wzajemnego informowania się w przypadku opóźnień w przedstawianiu wymaganych informacji.
- (5) Podczas współpracy strony pomagają sobie nawzajem, wspólnie pracują i wspierają się wzajemnie, przy jednoczesnym poszanowaniu kompetencji wymienionych w ust. 3.

## **TYTUŁ II**

### **Przepisy horyzontalne dotyczące współpracy przy koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego**

#### **Artykuł 2**

##### **Zakres współpracy**

Bez uszczerbku dla tytułu III przewidującego szczególne procedury i środki w przypadku sporów między państwami członkowskimi, które mogłyby być przedmiotem mediacji, niniejszy tytuł dotyczy wszystkich aspektów współpracy horyzontalnej między Komisją Administracyjną a ELA przy koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego.

#### **Artykuł 3**

##### **Wymiana informacji**

Aby zapewnić najlepszy sposób komunikowania wszystkich kwestii związanych z koordynacją systemów zabezpieczenia społecznego, obie strony uzgadniają następujące środki:

- (a) Przedstawiciele ELA zaprasza się na posiedzenia Komisji Administracyjnej, jej grup roboczych i wszelkich innych organów ustanowionych przez Komisję Administracyjną w charakterze uczestników specjalnych, zawsze gdy porządek obrad przewiduje kwestie mające znaczenie dla mandatu i działalności ELA, zgodnie z regulaminem Komisji Administracyjnej.
- (b) Przedstawiciele Komisji Administracyjnej i jej sekretariatu zaprasza się na posiedzenia zarządu ELA i wszelkich innych organów ustanowionych w ramach ELA, zawsze gdy porządek obrad przewiduje kwestie mające znaczenie dla mandatu i działalności Komisji Administracyjnej, zgodnie z regulaminem wewnętrznym zarządu lub odpowiedniego organu.

- (c) Na wniosek jednej ze stron posiedzenia przygotowawcze przed posiedzeniami wymienionymi w lit. a) i b) lub posiedzenia podsumowujące po tych posiedzeniach organizuje strona odpowiedzialna za dane posiedzenie.
- (d) Jeśli odpowiednia strona wyrazi na to zgodę, protokoły lub zapisy z posiedzeń, o których mowa w lit. a) i b), przesyła się drugiej stronie w celach informacyjnych.
- (e) Strony mogą zaproponować okresowe organizowanie wspólnych warsztatów, aby omówić konkretne tematy związane ze współpracą i wspólnymi interesami oraz zapewnić synergę i komplementarność swoich działań. Strony wspólnie uzgadniają program takich warsztatów.
- (f) Komisja Administracyjna i ELA informują się wzajemnie o swoich rocznych programach prac, gdy tylko zostaną one przyjęte przez daną stronę. Każda ze stron może wyrazić zainteresowanie konkretnymi tematami i działaniami. W takim przypadku obie strony uzgadniają sposoby wspólnej pracy nad tymi tematami i działaniami.
- (g) Strony mogą postanowić o podjęciu wspólnych inicjatyw dotyczących zagadnień będących przedmiotem wspólnego zainteresowania w dziedzinie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, takich jak analizy, programy szkoleniowe, badania, ocena ryzyka, ankiety, kampanie informacyjne, zbieranie danych statystycznych itp.
- (h) Komisja Administracyjna informuje ELA o wszelkich istotnych decyzjach, które podejmuje w związku z wykładnią i stosowaniem rozporządzeń w sprawie koordynacji. Informacje te udostępnia się niezwłocznie po podjęciu decyzji. W przypadku formalnych decyzji, zaleceń lub wniosków Komisji Administracyjnej udostępnia się je po przyjęciu przez Komisję Administracyjną, ale przed opublikowaniem ich w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Odpowiednie treści udostępnia się za pośrednictwem pojedynczych punktów kontaktowych, o których mowa w art. 5.
- (i) ELA informuje Komisję Administracyjną o wszelkich istotnych decyzjach przyjętych przez zarząd, dotyczących tematów wchodzących w zakres współpracy między Komisją Administracyjną a ELA, niezwłocznie po podjęciu tych decyzji. Odpowiednie treści udostępnia się za pośrednictwem pojedynczych punktów kontaktowych, o których mowa w art. 5.
- (j) Na wniosek jednej ze stron strona wezwana przekazuje wszelkie inne informacje lub treści, które mogłyby być istotne dla drugiej strony, a które nie zawierają żadnych informacji poufnych lub wrażliwych.
- (k) Obie strony mogą ustalić inne środki mające na celu poprawę ich współpracy w dziedzinie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego.

#### **Artykuł 4**

##### **Repozytorium odpowiednich informacji**

- (1) Strony wspólnie ustalają najlepszy sposób wymiany dokumentów między sobą. Sposobem takim może być utworzenie cyfrowego repozytorium, które zawierałoby wszystkie istotne dokumenty będące przedmiotem wspólnego zainteresowania i które byłoby dostępne dla obu stron.
- (2) Każda ze stron byłaby odpowiedzialna za stałą aktualizację swoich dokumentów.

## **Artykuł 5**

### **Kontakt między stronami**

- (1) Kontaktowanie się i komunikowanie między obiema stronami związane z wszystkimi kwestiami dotyczącymi stosowania niniejszej umowy o współpracy odbywa się za pośrednictwem pojedynczych punktów kontaktowych, które zgłosiły poszczególne sekretariaty stron. W kontaktach tych wykorzystuje się, w możliwie największym stopniu, elektroniczne środki komunikacji. Sekretariaty informują, w jaki sposób można skontaktować się z pojedynczym punktem kontaktowym, przed wejściem w życie niniejszej umowy.
- (2) W przypadku zmian dotyczących pojedynczych punktów kontaktowych strony niezwłocznie się o tym informują.
- (3) Każda ze stron decyduje o sposobie organizowania pojedynczego punktu kontaktowego. Pojedynczy punkt kontaktowy jest jednak jedynym punktem kontaktowym między stronami.

## **TYTUŁ III**

### **Współpraca w dziedzinie mediacji, gdy spór dotyczy w całości lub w części spraw zabezpieczenia społecznego**

#### **Rozdział 1**

#### **Informacja od ELA do Komisji Administracyjnej o sporze dotyczącym w całości lub w części spraw zabezpieczenia społecznego, zgodnie z art. 13 ust. 11 akapit pierwszy rozporządzenia 2019/1149**

## **Artykuł 6**

### **Etap, na którym ELA informuje Komisję Administracyjną**

- (1) Jeżeli spór dotyczący w całości lub w części spraw zabezpieczenia społecznego został przekazany do ELA przez wszystkie państwa członkowskie, które są stronami sporu, ELA informuje o tym Komisję Administracyjną przed rozpoczęciem pierwszego etapu procedury mediacji. To samo dotyczy przypadków, w których ELA proponuje wszczęcie procedury mediacji z własnej inicjatywy, zgodnie z art. 13 ust. 2 rozporządzenia 2019/1149, a wszystkie państwa członkowskie, które są stronami sporu, wyrażają zgodę na swoje uczestnictwo.
- (2) Jeżeli przekazanie sprawy, o którym mowa w ust. 1 zdanie pierwsze nie wpłynęło od wszystkich państw członkowskich, które są stronami sporu, ELA kontaktuje się z państwami członkowskimi, które nie złożyły wniosku, aby potwierdzić zgodę lub jej brak na uczestnictwo w mediacji. Gdy wszystkie państwa członkowskie potwierdzą swoją zgodę na uczestnictwo, ELA informuje o tym Komisję Administracyjną przed rozpoczęciem pierwszego etapu procedury mediacji. Jeżeli co najmniej jedno państwo

członkowskie podejmie decyzję o nieuczestniczeniu w mediacji, ELA nie rozpocznie pierwszego etapu mediacji. Nie informuje o tym Komisji Administracyjnej.

- (3) ELA powiadamia Komisję Administracyjną także na każdym etapie od rozpoczęcia procedury mediacji, jeżeli do sporu zostaną wprowadzone nowe elementy, które dotyczą zabezpieczenia społecznego, a które początkowo nie były oczywiste lub udokumentowane. W przypadku wątpliwości, czy spór dotyczy w całości lub w części spraw zabezpieczenia społecznego, ELA i Komisja Administracyjna decydują o tym w drodze wspólnego porozumienia.
- (4) W przypadkach, o których mowa w ust. 1–3, ELA nie wszczyna procedury lub zawiesza jej część dotyczącą spraw zabezpieczenia społecznego, dopóki Komisja Administracyjna nie przedstawi ELA swojej decyzji o wniosku o przekazanie sporu zgodnie z art. 8.

## **Artykuł 7**

### **Sposoby przekazywania informacji**

- (1) Zgodnie z art. 6 ELA, informując Komisję Administracyjną, przekazuje szczegółowe oświadczenie, o którym mowa w regulaminie wewnętrznym dotyczącym mediacji ELA, oraz, w stosownych przypadkach, wszelkie inne dokumenty dotyczące koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego przekazane przez państwa członkowskie do ELA. Komisja Administracyjna może zażądać dodatkowych informacji bezpośrednio od zainteresowanych państw członkowskich, również za pośrednictwem ich delegacji krajowych w Komisji Administracyjnej. Jeżeli kontynuowany jest tam proces mediacji, wszystkie otrzymane w ten sposób informacje są przekazywane do ELA.
- (2) Jeżeli spór w całości lub w części dotyczy spraw zabezpieczenia społecznego, ELA informuje wszystkie państwa członkowskie, które są stronami sporu, o przekazaniu szczegółowego oświadczenia do Komisji Administracyjnej. Informacji zawartych w szczegółowym oświadczeniu, które nie dotyczą koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, nie przekazuje się do Komisji Administracyjnej.
- (3) Po utworzeniu Komisji Administracyjnej otrzymuje ona dostęp do rejestru sporów, o którym mowa w regulaminie wewnętrznym dotyczącym mediacji ELA. Dostęp ten obejmuje wyłącznie spory lub ich części, które odnoszą się w całości lub w części do spraw zabezpieczenia społecznego.

## Rozdział 2

### **Przekazanie sporu do Komisji Administracyjnej na wniosek Komisji Administracyjnej zgodnie z art. 13 ust. 11 akapit trzeci rozporządzenia 2019/1149**

#### **Artykuł 8**

##### **Termin i etap, na którym składa się wniosek o przekazanie sprawy do Komisji Administracyjnej**

- (1) Komisja Administracyjna może wystąpić z wnioskiem o przekazanie sporu przed rozpoczęciem pierwszego etapu procedury mediacji, zgodnie z art. 6 ust. 1, a także na każdym innym etapie procedury, gdy zostanie o tym poinformowana przez ELA na mocy art. 6 ust. 3. Zgodnie z art. 13 ust. 11 rozporządzenia 2019/1149 takie przekazanie sprawy wymaga zgody wszystkich państw członkowskich, które są stronami sporu.
- (2) W ciągu 20 dni roboczych od otrzymania odpowiednich informacji od ELA zgodnie z art. 7 ust. 1 Komisja Administracyjna powiadamia ELA o tym, czy:
  - (a) zwraca się do ELA o przekazanie sporu dotyczącego zabezpieczenia społecznego do Komisji Administracyjnej, wraz z uzasadnieniem i oświadczeniem potwierdzającym zgodę wszystkich państw członkowskich, które są stronami sporu, na przekazanie sporu dotyczącego zabezpieczenia społecznego do Komisji Administracyjnej; a także
  - (b) spór dotyczy kwestii nowej wykładni rozporządzeń w sprawie koordynacji, która nie została ostatecznie rozpatrzona ani przez Komisję Administracyjną, ani przez instytucje takie jak Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej lub inny wyspecjalizowany organ, któremu prawo Unii powierza dokonywanie takich wykładni, a zatem czy wchodzi w zakres wyłącznej kompetencji Komisji Administracyjnej do rozpatrywania takiej kwestii zgodnie z art. 72 rozporządzenia 883/2004.
- (3) ELA informuje państwa członkowskie, które są stronami sporu, o decyzji Komisji Administracyjnej.
- (4) W przypadku gdy w terminie określonym w ust. 2 Komisja Administracyjna informuje ELA, że nie wnosi o przekazanie sporu, ELA przystępuje do wszczęcia procedury mediacji zgodnie z regulaminem wewnętrznym dotyczącym mediacji ELA.
- (5) W przypadku gdy w terminie określonym w ust. 2 Komisja Administracyjna nie informuje ELA o przekazaniu lub nieprzekazaniu sporu, procedura zostaje zawieszona, a ELA odpowiednio informuje o tym państwa członkowskie, które są stronami sporu. W takim przypadku ELA nie wszczyna procedury mediacji zanim Komisja Administracyjna nie potwierdzi swojej decyzji dotyczącej kwestii określonej w ust. 2 lit. b). Komisja Administracyjna dokłada starań, aby w wyznaczonym terminie poinformować ELA, czy spór może opierać się na wykładniach, które zostały już przedstawione przez Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej lub inny wyspecjalizowany organ (taki jak Komisja Administracyjna), któremu prawo Unii powierza dokonywanie takich wykładni. W takim przypadku ELA przystępuje do wszczęcia procedury mediacji.
- (6) Zgodnie z ust. 5, jeżeli Komisja Administracyjna potwierdzi, że spór wymaga nowej wykładni rozporządzeń w sprawie koordynacji, a Komisja Administracyjna nie złoży w terminie wniosku o przekazanie sporu, ELA nie wszczyna procedury mediacji do czasu

otrzymania decyzji Komisji Administracyjnej na ten temat. ELA informuje odpowiednio państwa członkowskie, które są stronami sporu, i zaleca im, aby przed wszczęciem procedury mediacji ELA przekazały sprawę do Komisji Administracyjnej, by rozwiązać daną kwestię prawną.

- (7) Jeżeli procedura mediacji ELA została wszczęta zgodnie z ust. 4 i 5, a do sporu nie wprowadzono nowych elementów dotyczących zabezpieczenia społecznego, innych niż te, które były widoczne i udokumentowane od początku i o których poinformowano Komisję Administracyjną, Komisja Administracyjna nie zwraca się do ELA o późniejsze przekazanie sporu. W takich przypadkach spór pozostaje przedmiotem mediacji ELA, chyba że ELA otrzyma wniosek od któregośkolwiek z państw członkowskich, które są stronami sporu, zgodnie z art. 13 ust. 11 akapit czwarty rozporządzenia 2019/1149.

### **Rozdział 3**

#### **Przekazanie sporu do Komisji Administracyjnej na wniosek któregośkolwiek z państw członkowskich, które są stronami sporu, zgodnie z art. 13 ust. 11 akapit czwarty rozporządzenia 2019/1149**

#### **Artykuł 9**

##### **Wniosek państwa członkowskiego**

- (1) Każde państwo członkowskie, które jest stroną sporu, może wnioskować, na każdym etapie mediacji, o przekazanie kwestii dotyczącej zabezpieczenia społecznego do Komisji Administracyjnej. Po otrzymaniu takiego wniosku ELA nie wszczyna procedury mediacji. W przypadku gdy została ona już wszczęta, zawiesza procedurę dotyczącą zabezpieczenia społecznego. ELA przekazuje Komisji Administracyjnej sprawę dotyczącą zabezpieczenia społecznego zgodnie z art. 7, wraz ze szczegółowym oświadczeniem i wszelką inną stosowną dokumentacją. W stosownych przypadkach ELA wszczyna lub kontynuuje procedurę mediacji wyłącznie w odniesieniu do kwestii, które nie dotyczą zabezpieczenia społecznego. ELA informuje odpowiednio państwa członkowskie, które są stronami sporu.
- (2) Po otrzymaniu przekazanej sprawy zgodnie z ust. 1 Komisja Administracyjna rozpatruje ją na podstawie własnych przepisów. Jeżeli Komisja Administracyjna uzna, że ze względu na okoliczności sprawy do rozstrzygnięcia sporu odpowiedniejsza jest procedura mediacji ELA, może zalecić zainteresowanym państwom członkowskim przekazanie sporu z powrotem do ELA.

#### **Artykuł 10**

##### **Brak zgody państwa członkowskiego, które jest stroną sporu, na przekazanie sprawy dotyczącej zabezpieczenia społecznego do Komisji Administracyjnej**

- (1) Jeżeli którekolwiek z państw członkowskich, które są stronami sporu, nie zgadza się na przekazanie sprawy dotyczącej zabezpieczenia społecznego do Komisji Administracyjnej, ELA i Komisja Administracyjna dokonują oceny sprawy i uzgadniają wspólne niewiążące zalecenie dla zainteresowanych państw członkowskich, wskazując, który organ mógłby być najskuteczniejszy w rozstrzygnięciu sporu, biorąc pod uwagę ogólne zasady określone w art. 1.



- (2) Jeżeli po otrzymaniu wspólnego niewiążącego zalecenia państwa członkowskie nadal nie dojdą do porozumienia, do którego organu należy skierować przedmiotową sprawę, a także mając na uwadze, że zarówno mediacja, jak i postępowanie pojednawcze są procesem dobrowolnym, abstrakcyjne pytanie dotyczące danej sprawy pozostaje w gestii Komisji Administracyjnej, która rozpatruje ją na podstawie własnych przepisów.

## **Rozdział 4**

### **Sytuacje, w których spór trafia do ELA i Komisji Administracyjnej**

#### **Artykuł 11**

##### **Możliwości rozstrzygnięcia sporów**

- (1) Zasadniczo państwa członkowskie, które są stronami sporu dotyczącego w całości lub w części spraw zabezpieczenia społecznego, mogą zdecydować, czy spór ten skierować do ELA czy do Komisji Administracyjnej. Przy przeprowadzaniu identycznej sprawy unika się jednoczesnego przeprowadzania procedury mediacji ELA i procedury pojednawczej Komisji Administracyjnej.
- (2)
- (3) W przypadku wystąpienia takiej sytuacji ELA i Komisja Administracyjna dokonują oceny sprawy i uzgadniają wspólne niewiążące zalecenie dla zainteresowanych państw członkowskich, wskazując, który organ mógłby być najskuteczniejszy w rozstrzygnięciu sporu, biorąc pod uwagę ogólne zasady określone w art. 1.
- (4) Jeżeli po otrzymaniu wspólnego niewiążącego zalecenia, o którym mowa w ust. 2, państwa członkowskie nadal nie dojdą do porozumienia, do którego organu należy skierować przedmiotową sprawę, a także mając na uwadze, że zarówno mediacja, jak i postępowanie pojednawcze są procesami dobrowolnymi, sprawa pozostaje w gestii Komisji Administracyjnej, która rozpatruje ją na podstawie własnych przepisów.

#### **Artykuł 12**

##### **Niedopuszczalność postępowania pojednawczego lub mediacji w sprawie, która była przedmiotem niewiążącej opinii Komisji Administracyjnej lub ELA**

- (1) Zasadniczo spory rozpatrywane przez ELA lub Komisję Administracyjną wraz z przyjęciem niewiążącej opinii nie są dopuszczalne w ramach procedury rozstrzygnięcia sporów drugiej strony. Przepis ten stosuje się wyłącznie do tych samych spraw lub tych samych aspektów sprawy.
- (2) Po zakończeniu procedury mediacji/postępowania pojednawczego o ich wyniku informuje się drugą stronę.

## **TYTUŁ IV**

### **Postanowienia końcowe**

#### **Artykuł 13**

##### **Ocena współpracy**

Strony starają się oceniać postępy w realizacji niniejszej umowy o współpracy na bieżąco i, w razie potrzeby, omawiają możliwość podjęcia dalszych działań w ramach współpracy oraz wprowadzenia zmian do niniejszej umowy o współpracy.

#### **Artykuł 14**

##### **Rozstrzygnięcie sporów**

Wszystkie spory, które mogą wynikać z wykładni lub stosowania niniejszej umowy o współpracy, rozstrzyga się w drodze konsultacji i negocjacji między stronami.

#### **Artykuł 15**

##### **Zmiany i uzupełnienia**

- (1) Niniejszą umowę o współpracy można w każdej chwili zmienić za porozumieniem stron. Wszelkich zmian i uzupełnień dokonuje się w formie pisemnej.
- (2) Zmieniona umowa o współpracy wejdzie w życie z dniem uzgodnionym przez obie strony.

## Artykuł 16

### Wejście w życie

Niniejsza umowa o współpracy wchodzi w życie pierwszego dnia szóstego miesiąca od jej podpisania przez ELA i Komisję Administracyjną, w zależności od tego, co nastąpi później.

W imieniu Komisji Administracyjnej ds.  
Koordynacji Systemów Zabezpieczenia  
Społecznego:

GRETA METKA BARBO ŠKERBINC

PRZEWODNICZĄCY KOMISJI  
ADMINISTRACYJNEJ

Data:

W imieniu Europejskiego Urzędu ds. Pracy:

(podpis elektroniczny)

MARIUS-COSMIN BOIANGIU

DYREKTOR WYKONAWCZY